

Governo de Macau, 1 de Junho de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

一九九九年六月一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Portaria n.º 250/99/M

de 7 de Junho

訓令 第 250/99/M 號

六月七日

Natural de Macau, o engenheiro Chui Sai Peng, após a conclusão dos seus estudos na Universidade da Califórnia, Berkeley, e um período de exercício de intensa actividade nos Estados Unidos, regressou a Macau em 1990, tendo fundado uma firma de consultores e vindo a exercer a sua actividade profissional.

Considerando o seu relevante papel no desenvolvimento de actividades relacionadas com a engenharia civil e a construção civil, de que se salientam a direcção da Associação dos Engenheiros de Macau e o leitorado de Engenharia Civil na Universidade de Macau, bem como a sua participação na Associação Comercial de Macau e na Associação dos Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial;

Considerando ainda o apoio importante que tem dado a instituições públicas, como membro do Conselho Consultivo, membro do Conselho de Ciência, Tecnologia e Inovação, presidente da Comissão Permanente de Avaliação de Prédios, e ainda presidente da Associação dos Jovens Empresários de Macau e vice-presidente da Associação para a Promoção da Ciência e Tecnologia;

Considerando que é de inteira justiça reconhecer o apreço por todo o trabalho que tem vindo a desenvolver em benefício da modernização, progresso e prosperidade do Território;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida ao engenheiro Chui Sai Peng a Medalha de Mérito Profissional.

Governo de Macau, 1 de Junho de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

崔世平工程師在澳門出生，加州柏克萊大學畢業後長期在美國工作，一九九零年返回澳門並成立一家顧問公司，開展其事業。

鑒於他擔任的職位對土木工程及建築的重要性，尤其擔任澳門工程師學會理事長及澳門大學土木工程教師並參與澳門中華總商會和澳門建築置業商會。

又鑒於他對公共機關的貢獻，包括出任諮詢委員會成員、科學、技術暨革新委員會成員、驗樓委員會主席、澳門青年商會總會會長、科學及技術促進協會副會長。

鑒於他為本地區現代化、繁榮和進步而開展的各項工作，應予公開表揚和嘉獎。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第五條第二款 a 項之規定，授予崔世平工程師專業功績勳章。

一九九九年六月一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Portaria n.º 251/99/M

de 7 de Junho

訓令 第 251/99/M 號

六月七日

O arquitecto António Alberto da Cunha Bruno Soares vem exercendo a sua actividade privada em Macau há cerca de vinte anos, tendo desenvolvido um elevado número de projectos de edificações, recuperação de edifícios, equipamentos de lazer e estudos urbanísticos, entre outros.

Considerando o importante e competente trabalho desenvolvido pelo arquitecto Bruno Soares como membro do Conselho

蘇東波建築師二十年來在澳門私人執業，執行了多項興建和修復建築物計劃，以及休憩設施和都市計劃。

鑒於蘇東波建築師在一九九一年至一九九七年擔任澳門文化

de Cultura de Macau, entre 1991 e 1997, e como presidente da Associação dos Arquitectos, entre 1991 e 1998;

Considerando o mérito da sua acção na recuperação do património arquitectónico de Macau, nomeadamente do edifício do antigo hospital de S. Rafael, do Hotel Bela Vista e das novas instalações do Instituto do Software da Universidade das Nações Unidas ou do Banco Nacional Ultramarino, bem como do seu trabalho de raiz, como é, para apenas enumerar o caso mais recente, o caso do Centro Cultural de Macau;

Considerando que é de inteira justiça reconhecer publicamente a importante actividade profissional que tem vindo a desenvolver no Território, bem como o apreço pelo seu trabalho, o qual tem constituído um inequívoco contributo para a melhoria da qualidade arquitectónica do Território;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida ao arquitecto António Alberto da Cunha Bruno Soares a Medalha de Mérito Profissional.

Governo de Macau, 1 de Junho de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 252/99/M

de 7 de Junho

O arquitecto Eddie Yue Kai Wong, após a conclusão do curso na Universidade do Texas, vem exercendo a sua actividade profissional em Macau, em regime de profissão liberal, há mais de vinte anos.

Considerando o seu relevante papel no desenvolvimento de actividades ligadas à arquitectura e à construção civil, tendo executado no Território largas dezenas de projectos de grande interesse arquitectónico e sendo membro fundador da Associação dos Arquitectos, de que é vice-presidente;

Considerando o importante e competente apoio que tem prestado a instituições públicas e privadas, entre outras, como vogal do Conselho Consultivo, director executivo da Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial, director executivo da Associação Comercial de Macau, vice-presidente da Associação de Gestão de Macau, e membro da Comissão de Defesa do Património Arquitectónico, Paisagístico e Cultural de Macau;

Considerando, ainda, a sua relevante, interessada e dedicada intervenção cívica e política, quer como presidente do Rotary Clube de Hou Kong, director da Associação de Beneficência Tong Sin Tong, vice-director da Escola Tong Sin Tong, membro do Conselho de Direcção da Cruz Vermelha de Macau, quer como membro do Conselho Consultivo da Lei Básica e da Co-

missão de membros e de 1991 a 1998 exercendo funções de presidente da Associação dos Arquitectos, entre 1991 e 1998, e como presidente da Associação dos Arquitectos, entre 1991 e 1998; e como presidente da Associação dos Arquitectos, entre 1991 e 1998;

又鑒於他在修復澳門建築文物上的功績，包括白馬行醫院、峰景酒店、聯合國大學國際軟件技術研究所新址和大西洋銀行；還有他一手策劃興建的作品，近期的有澳門文化中心。

鑒於他在本地區開展的重要專業活動，對提升本地區的建築質素有毋庸置疑的貢獻，值得公開表揚和嘉獎。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第五條第二款 a 項之規定，授予蘇東波建築師專業功績勳章。

一九九九年六月一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 252/99/M 號

六月七日

黃如楷建築師在德克薩斯大學畢業後，在澳門從事自由職業超過二十年。

鑒於他擔任的職務對建築及土木工程的重要性，執行了數十項建築計劃，並屬建築師協會創辦成員，現時擔任該會的副會長。

他對公共及私人機構的貢獻，包括出任諮詢委員會委員、澳門建築置業商會常務會董、澳門中華總商會常務會董、澳門管理專業協會副主席、澳門保護文物、景觀及文化委員會成員。

鑒於他出色、積極及專注地參與公民和政治事務，例如濠江扶輪社社長、同善堂值理、同善堂學校副校長和紅十字會理事會